

Estiu  
Tarragona  
Cultura

Eng

Fran

Cast

L'ETC Festival omplirà les nits d'estiu amb Joan Manuel Serrat, Dagoll Dagom, Pereza i una producció pròpia  
Chick Corea i Mark Eitzel, principals apostes del Festival Kesse  
Cinc nits d'espectacle amb el Concurs Internacional de Focs Artificials  
Miguel Bosé inaugura la nova plaça de toros  
Entrevista a Lluís Gavalrà, cantant d'Els Pets

# Públics

Juliol-Agost 2010 // núm. 115  
Guia cultural de Tarragona



Tarragona 2016  
Candidatura de Castelló a la  
Capital Europea de la Cultura



AJUNTAMENT DE  
**TARRAGONA**

etc

FESTIVAL 2010

ESTIU TARRAGONA CULTURA

JULIOL/AGOST

MÚSICA - TEATRE - DANSA



3 DE JULIOL  
LES CRIATURES DE  
PROMETEU

17 DE JULIOL  
CHICK COREA  
& FREEDOM BAND

23 DE JULIOL  
EL AVARO DE MOLIÈRE

24 DE JULIOL  
JOAN MANUEL  
SERRAT

31 DE JULIOL  
LA NIT DE SANT JOAN DE  
DAGOLL DAGOM

6 D'AGOST  
PEREZA

18 D'AGOST  
CIRC ACROBÀTIC  
NACIONAL DE  
PEQUÍN



Tarragona 2016  
Comitatòria de Castells a la  
Ciutat Europea de la Cultura



TARRAGONA  
ES CONNECTA  
AMB LA CULTURA

ALIMENTANT DE  
TARRAGONA

cultura.tarragona.cat

## ÍNDEX

- 5 **EDITORIAL**  
*Estiu balsàmic*
- 
- 6 **OPINIÓ**  
*Cultura de Carrer. Tarragona i la post-indústria,*  
per Pedro Alba
- 
- 10 **AGENDA**  
Xè Festival Internacional de Música  
*Les criatures de Prometeu*  
Concurs Internacional de Focs Artificials  
Los Delinqüentes  
Chick Corea & Freedom Band  
Mark Eitzel  
Joan Manel Serrat: *Hijo de la luz y la sombra*  
*La Nit de Sant Joan*, de Dagoll Dagom  
Pereza  
Miguel Bosé  
Circ Acrobàtic Nacional de Pequín
- 
- 42 **LA VITRINA // DISCOS**  
*Espaldamaceta, Miedo al silencio*  
Mark Eitzel, *Klamath*  
Miguel Bosé, *Cardio*  
*Entre Coche y Andén, La fascinante aventura ...*
- 
- 44 **LA VITRINA // LLIBRES**  
*Plaça Major*, diversos autors  
*Jim*, de Magí Sunyer
- 
- 7 **PROTAGONISTA**  
Lluís Gavaldà, cantant d'Els Pets
- 
- 51 **NOTÍCIES**  
Xavier Pagès guanya el XVII Premi  
Internacional de Composició Musical  
L'aMt es fa càrrec del DO Tarragona  
Tallers de clown i interpretació escènica  
a la Cooperativa Obrera  
Es publiquen les obres completes  
de Josep Anton Baixeras  
Premi Metropol a projectes de creació escèni-  
ca i el Premi-beca Carles Mani d'arts visuals  
Inscripcions per l'Estiu Jove  
Pau Terol impartirà classes i tallers a l'Aula  
Music's
- 
- 54 **EXPOSICIONS**  
*Òrgans*, de JJ White  
*Distorción Libre*, d'Unai Reglero
- 
- 57 **CULTURA EN ESSÈNCIA** Cast Eng Fran
- 
- 66 **ADRECES / VENDA D'ENTRADES**

*Els capitells historiatats del claustre de la cate-  
dral...*, d'Esther Lozano i Marta Serrano

*Flors de sal*, de Conxita Martínez

*Teatre Metropol. Cent anys*, diversos autors

*Llinatge*, de Miquel Esteve

66 **PROTAGONISTA**

Lluís Gavaldà, cantant d'Els Pets

51 **NOTÍCIES**

Xavier Pagès guanya el XVII Premi  
Internacional de Composició Musical

L'aMt es fa càrrec del DO Tarragona

Tallers de clown i interpretació escènica  
a la Cooperativa Obrera

Es publiquen les obres completes  
de Josep Anton Baixeras

Premi Metropol a projectes de creació escèni-  
ca i el Premi-beca Carles Mani d'arts visuals  
Inscripcions per l'Estiu Jove

Pau Terol impartirà classes i tallers a l'Aula  
Music's

54 **EXPOSICIONS**

*Òrgans*, de JJ White

*Distorción Libre*, d'Unai Reglero

57 **CULTURA EN ESSÈNCIA**

Cast Eng Fran

66 **ADRECES / VENDA D'ENTRADES**

Edita: Ajuntament de Tarragona  
Àrea de Comunicació, Participació i Societat  
de la Informació

Patronat Municipal de Turisme de Tarragona

Alcalde: **Josep Fèlix Ballesteros**

Tinent d'Alcalde de Comunicació, Participació  
i Societat de la Informació: **Begoña Floria**

President del Patronat Municipal de Turisme:  
**Sergi de los Ríos**

Direcció: **Eloína Fernández**

Disseny i maquetació:

**Caldodecultivo / Aktitud**

Direcció d'art: **Unai Reglero**

Cap de redacció: **Salvador Miranda**

Coordinació: **Nani Blasco**

Fotografia: **Andrea Eidenhammer**

Correcció lingüística: **Carme López**

Col·laborador: **Pedro Alba**

Imprimeix: **Ind. Gràf. Gabriel Gibert, SA**  
D.L.: T803/2002

Contacte: [agendapublics@gmail.com](mailto:agendapublics@gmail.com)

Publicitat: **Insitu Comunicació SL**

Tel. 629 104 401. [publics@insitu.cat](mailto:publics@insitu.cat)

Aquest exemplar és gratuït

L'Ajuntament de Tarragona no comparteix  
necessàriament les opinions expressades  
pels col·laboradors i artistes.



AJUNTAMENT DE  
**TARRAGONA**

**Estiu  
balsàmic**

Tarragona s'il·lumina amb el 21è Concurs Internacional de Focs Artificials i posa un toc de màgia i de color a les nits d'estiu, que per a molts, són un preludi de les ben merescudes vacances.

Amb aquest teló de fons, la programació cultural i artística de Tarragona no s'atura. Ben al contrari, l'estiu també resulta prolífic, farcit de propostes altament saludables des del punt de vista emocional i espiritual.

La programació del festival ETC (Estiu Tarragona Cultura), l'oferta cultural del programa de festes de Sant Magí, el cicle Cultura de Carrer i la desena edició del festival Internacional de Música de Tarragona que organitza el Conservatori constitueixen un bàlsam cultural del tot necessari amb efectes secundaris com la justícia i l'esperit de convivència i la pau.

En definitiva, qualsevol expressió artística ens fa més sensibles i humans, des d'una exposició de JJ White passant per un concert de Chik Corea o de Serrat, la lectura d'un bon llibre o qualsevol de les múltiples propostes que us oferim en aquest nou número de PÚBLICS.

És l'estiu que ens convida, sota la màxima del *Carpe diem* horacià i la bonança meteorològica, a gaudir intensament d'una Tarragona sempre pletòrica d'ofertes, acompanyats de la família o dels nostres amics.



Cultura  
de Carrer.  
Tarragona i la  
post-indústria

Per **Pedro Alba**  
performer

*“L’art és com un taronger, que necessita un sòl i un clima adequat per a florir i donar fruit”.*  
Hipòlit Taine (1828-1893). Escriptor francès.

Vaig tenir l’oportunitat de passar per les aules d’una facultat de ciències de la comunicació, la gosadia de prestar una mica d’atenció i la barra de dubtar d’allò que és establert.

Em consolava la sort d’aprendre coses com ara que el grafit, com a tal, té una història molt més antiga que la que els llibres d’art contemporani i les pel·lícules dels vuitanta ens volen inculcar com a veritat primària.

Primer vaig conèixer les àgores i més tard, potser, els mercadals.

Em vaig creure amb la mala sort d’entendre que la cultura és una suma de patrons, models i formes, implícits o explícits, a través dels quals una societat regula el comportament dels seus individus.

Vaig poder saber que les pràctiques, els costums i els codis es generen principalment en l’espai de relacions interpersonals, en l’espai públic.

Vaig assimilar, fa temps, que les normes de comportament i els sistemes de creences se certifiquen en les relacions de carrer.

Vaig entendre que la cultura dóna a l’home la capacitat de reflexionar sobre ell mateix i, alhora, em vaig declarar prou aristotèlic com per afirmar que no podem desenvolupar-nos com a trossos de fusta tallada abandonats en un desert, sense tauler, sense regles, sense relacions.

Consumeixo les meves energies intentant transmetre això als que m’envolten, al mateix temps que fujo, astorat, de qualsevol barrabassada burocràtica, mecanitzada en afirmar i corroborar tot l’anterior.

Vaig emigrar molt més enllà de la meua pròpia consciència per entendre que avui només cal mirar al nostre voltant amb mirada crítica per trobar nombroses i feaents demostracions que estem profundament implicats en uns processos de canvi, d’àmbit social, moral, ecològic o econòmic, de gran complexitat.

En tot aquest temps he estat testimoni de la gran transformació dins del panorama expressiu i creatiu de Tarragona: Canvis arribats com a conseqüència directa del pas d’una cultura industrial, basada en la noció de producte final, a una altra de post-industrial -on el procés, la relació, la interrelació i la participació passen a ocupar el paper d’imprescindibles-. I és més, del pas d’una societat “pseudoreal”, de vegades, a una de “pseudovirtual”, moltes altres. Una societat connectada globalment i desconnectada, cada dia més, en l’àmbit personal, emocional,

interrelacional. Una societat consumidora i productora, al mateix temps, d’informació, de producció, de serveis... i, dins d’aquesta voràgine, per descomptat, la cultura... i el carrer.

Per tant, i com a procés d’adaptació dins de la post-indústria, l’art contemporani més actual i d’avantguarda ha deixat de buscar justificacions en la consecució de l’objecte com a veritat final.

Fuig dels mecanismes comercials establerts i ha tornat al seu origen primer amb més força que mai, un retorn a les coves com a espai expositiu, la sang com a pigment, la quotidianitat com a fonament i el grup com a públic.

Un retorn que ha trobat la seva màxima expressió en un procés creatiu, viu, mutable i urbà. Dins d’un sistema devorador i caòtic que, en el seu constant gir, ha llançat -fora de la roda establerta- els intermediaris.

Un ambient de laboratori, propici i atent a les expressions més urbanes, més properes, més de cultura primària, d’expressions integradores, crítiques, textures i colors. Un terreny on el procés és entès gairebé com un experiment proper a la ciència en molts dels seus camps, inclosos els que pertanyen a la psique.

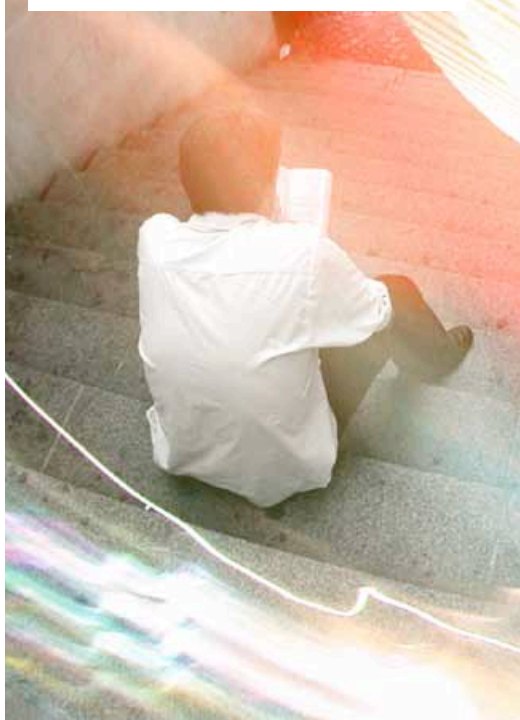
El cos, el temps, el present i la presència agafen cada vegada més força dins d’una generació que juga a la multidisciplina, a la rebel·lia, a l’espai habitat i habitable, a la creació com a expressió pública i sense llicències coercitives, a l’ex-

pressió com a procés de participació pública. Al plantejament de l'art com un procés comunicatiu de sentit bilateral, de queixa, de lluita, d'acostament. A la concepció de l'espai expositiu com una prolongació autèntica de l'ecosistema urbà i social. Una generació molt més semblant a la dels joves del segle I aC que a la dels avantguardistes dels anys 20.

Tot això, envoltat per un halo gris que prohibeix els graff a la via pública, però que organitza, produeix o subvenciona certàmens i concursos de graffs, intervencions públiques o instal·lacions efímeres. Un aire guiat i governat per uns poders fàctics que prohibeixen als músics tocar al carrer alhora que munten escenaris en els espais públics de la ciutat. Revestit -i seria ètic dir-ho- amb un cert afany de control, d'intent d'acostament o, fins i tot, de recuperació del temps perdut.

En definitiva, un no sé què de què sé jo, que s'acosta amb força als camps magnètics del que explica i del que escolta, del que expressa i del que atén. Un escenari en què els pols cada vegada són menys rígids i més mutables, on no hi ha quartes parets. Una realitat creativa, forta i precisa, que ni tan sols necessita dels tan anhelats espais físics, uns creadors que en tenen prou amb el carrer i els seus vianants, la ciutat i els seus habitants, l'urbs i els seus urbanites, per posar de manifest que la creació a la ciutat està més viva que mai, precisament perquè la mateixa ciutat s'ha convertit en el laboratori, el procés, el codi, el canal, l'espai, la mesura del temps i el lloc expositiu.

Tarragona Cultura de Carrer; un lloc on l'art està més proper a la filosofia, a la participació del públic -realment o virtualment-, en una consecució d'allò que és efímer, gairebé proper a l'experiment, no com un camp de mostres sinó com un laboratori obert, viu, impredecible i grupal.



Serveis Territorials de Cultura i Mitjans de Comunicació

C. Major, 14, Tarragona

1 de juliol de 2010, 20 h:  
Inauguració de l'exposició  
"Lost Moments",  
d'Íñigo Lahera.  
Cicle Art Emergent 2010.  
Fins al 3 de setembre.

Horari:  
De dilluns a divendres:  
de 9 a 14.30 h



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
i Mitjans de Comunicació  
Serveis Territorials a Tarragona



Més informació: 977 25 15 00  
[www.territoriscreatius.cat](http://www.territoriscreatius.cat)

## DIJOUS 1

## MÚSICA

22 h, La Vaqueria

**Dani Ramírez**

Cantautor, Barcelona

## CINEMA

19.30 h, CaixaForum

**Los méritos de Madame Curie**

de Claude Pointeau (França, 1997)

Cicle Dones i ciència

## LLETRES

21 h, plaça dels Natzarens

**Veus paral·leles**

De l'Ebre al Roine: vuit poetes

Recital poètic

## DIVENDRES 2

## MÚSICA

22 h, La Vaqueria

**Poet in Process**

Rock, La Vaqueria

22 h, plaça de les Cols

**Aquastomp**

Acte inaugural del Xè Festival Internacional de Música de Tarragona

El Festival Internacional de Música de Tarragona, organitzat pel Conservatori, arriba a la desena edició fent equilibris entre pedagogia i exhibició. Proposa una àmplia oferta musical, que no es basa només en els diferents cursos sinó que, a més, inclou una gran diversitat d'activitats complementàries com els concerts de les diferents especialitats, conferències i una taula rodona, així com un acte d'inauguració i cloenda en què intervindran personatges de reconegut prestigi i músics amb una àmplia trajectòria professional com Carles Trepà, Boston Brass, Endellion String Quartet, Rivka Golani i Miguel Àngel Dionis.

Foto: Boston Brass

Xè Festival  
Internacional  
de Música de  
Tarragona



## AGENDA

## LLETRES

22 h, explanada del Far de la Banya

**Nit literària amb Josep Grau, Gòria Ganga, Ignasi Revés, Conxita Jiménez, Francesca Fortuny, Jordi Folch i Cinta Mulet**

Amb l'acompanyament del quartet de corda Ítaca

## DISSABTE 3

## MÚSICA

20 h, Auditori Caixa Tarragona

**Jove Orquestra Simfònica de la Diputació de Tarragona**

Festival Internacional de Música de Tarragona

## ARTS VISUALS

22.30 h, Teatre Auditori del Camp de Mart

**Les criatures de Prometeu, de la Cia de Dansa Plan B i Orquestra Camerata XXI**

Direcció: Arantxa Sagardoy i Alfredo Bravo

Coreografia: Arantxa Sagardoy

Concepte de l'espectacle: Alfredo Bravo

Director d'orquestra: Tobias Gossman

Direcció artística Camerata XXI: Xavier Blanc

Espectacle inaugural de l'ETC Festival

Preu: 18 €

Dues companyies artístiques del territori, la de dansa Plan B i l'Orquestra Camerata XXI, estrenen un espectacle conjunt basat en el mite grec de Prometeu i acompanyat per l'obra de Ludwig Van Beethoven *Les criatures de Prometeu*. Es tracta d'un gran espectacle de dansa, amb catorze ballarins, i orquestra de 40 músics en directe, al voltant de l'heroi que es va atrevir a robar el foc als déus per donar-lo als éssers humans, que inaugurarà les Grans Nits al Camp de Mart.

## ALTRES

18 h, Teatre Metropol

**Gala Cultural del Col·lectiu de Dones**

18.30 h, Patronat Municipal de Turisme

**Ruta romana en català**

Reserva prèvia al 977 25 07 95

Preu: 4,20 €

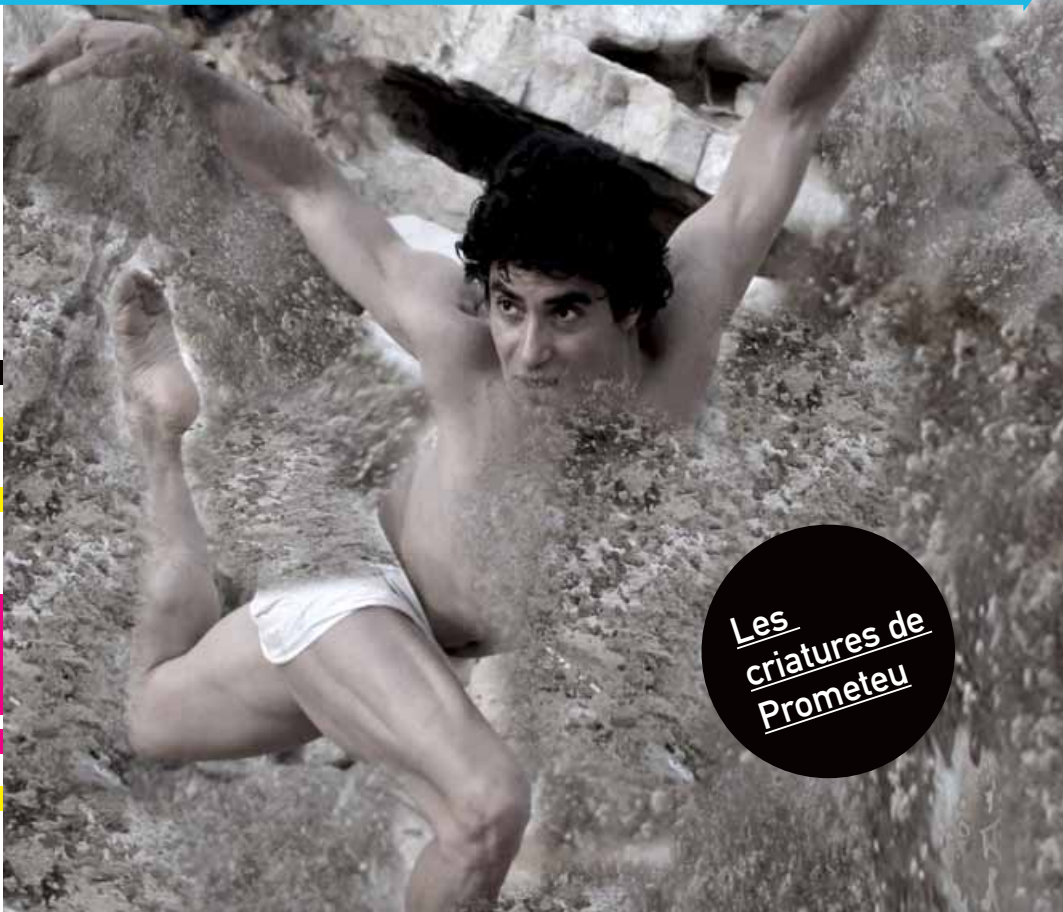
## DIUMENGE 4

## MÚSICA

20 h, Auditori Caixa Tarragona

**Carles Trepal**

Festival Internacional de Música de Tarragona



**Les  
criatures de  
Prometeu**

## AGENDA

## ALTRES

18 h, Teatre Metropol

**Gala de l'Associació Alma Flamenca**

## DILLUNS 5

## MÚSICA

20 h, Auditori Caixa Tarragona

**Concert dels participants als cursos**

Festival Internacional de Música de Tarragona

## CINEMA

19.30 h, CaixaForum

**Cantando bajo la lluvia**

d'Stanley Doney i Gene Kelly (EUA, 1952)

Cicle 'La música al cinema'

## DIMARTS 6

## MÚSICA

20 h, Auditori Caixa Tarragona

**Boston Brass**

Festival Internacional de Música de Tarragona

## ARTS ESCÈNIQUES

23 h, plaça del Fòrum

**Bambola, de la Cia. Circus Delirium**

Circ al Fòrum - Cultura de Carrer

## CINEMA

19.30 h, CaixaForum

**Mi hija Hildegart, de Fernando Fernán**

Gómez (Espanya, 1977)

Cicle Dones i ciència

## ALTRES

22.30 h, platja del Miracle

**Pirotècnia Penide, de La Corunya**

Concurs Internacional de Focs Artificials

Ciutat de Tarragona

El Concurs Internacional de Focs Artificials Ciutat de Tarragona arriba enguany a la 21a edició. Hi participaran cinc pirotècnies estrangeres i de l'Estat espanyol que, del 6 al 10 de juliol, aspiraran a ser-ne les guanyadores per disparar els espectacles públics de focs artificials per Santa Tecla. De les quinze propostes presentades, el jurat va triar pirotècnies de Corunya, València, Madrid, Canadà i Itàlia. De totes, només l'última, Martarello S.R.L Fuochi Artificiali, ja havia participat en el certamen de Tarragona i fins i tot havia guanyat el concurs de 1997. Gràcies a un acord establert amb l'Ajuntament de Bilbao, a partir

**Concurs  
Internacional  
de Focs  
Artificials**

d'enguany les pirotècnies guanyadores de cada concurs tindran garantida la participació directa a les edicions de Tarragona i Bilbao de l'any 2011.



## DIMECRES 7

### MÚSICA

20 h, Auditori Caixa Tarragona

#### Endellion String Quartet

Festival Internacional de Música de Tarragona

23 h, plaça dels Sedassos

#### Josep Romeu

#### + Oscárboles el Cantautònom

Cantautor, Tarragona  
Sedassos Kùlture  
Cultura de Carrer

### ARTS ESCÈNIQUES

22 h, La Vaqueria

#### Festival Magix

Amb Roberto Vara, Màgic Tutu, Jotoni, Jordi i Morrison el Magnífic

### INFANTIL

11 i 12.30 h, Museu Arqueològic

#### Vacances a Tàrraco

Taller familiar

### ALTRES

11 h, Patronat Municipal de Turisme

#### Ruta medieval en català

Reserva prèvia al 977 25 07 95

Preu: 4,20 €

22.30 h, platja del Miracle

#### Martarello Fuochi Artificiali, d'Itàlia

Concurs Internacional de Focs Artificials  
Ciutat de Tarragona

## DIJOUS 8

### MÚSICA

19 h, carrers de la Part Alta

#### Performances musicals

Cultura de Carrer

20 h, Auditori Caixa Tarragona

#### Concert dels participants als cursos

[música de cambra]

Festival Internacional de Música de Tarragona

22 h, La Vaqueria

#### The Soul Man Quartet

Soul, Tarragona

### CINEMA

19.30 h, CaixaForum

#### Ágora, d'Alejandro Amenábar

(Espanya, 2009)

Cicle Dones i ciència

### INFANTIL

11 h, Museu Arqueològic

#### Viu un estiu històric!

Taller

### ALTRES

22.30 h, platja del Miracle

#### Pirotecnia Vulcano, de Madrid

Concurs Internacional de Focs Artificials  
Ciutat de Tarragona

## DIVENDRES 9

### MÚSICA

20 h, Auditori Caixa Tarragona

#### Concert dels participants als cursos (cant)

Festival Internacional de Música de Tarragona

22 h, La Vaqueria

#### Vergüenza Ajena

Rumba, Tarragona

### ALTRES

22.30 h, platja del Miracle

#### Feux d'Artifices Apogée, de Canadà

Concurs Internacional de Focs Artificials  
Ciutat de Tarragona

## DISSABTE 10

### MÚSICA

20 h, Auditori Caixa Tarragona

#### Concert dels participants als cursos

[corda]

Festival Internacional de Música de Tarragona

### ALTRES

18.30 h, Patronat Municipal de Turisme

#### Ruta romana en català

Reserva prèvia al 977 25 07 95

Preu: 4,20 €

22.30 h, platja del Miracle

#### Pirofantasia Carlos Caballer, de València

Concurs Internacional de Focs Artificials  
Ciutat de Tarragona

## AGENDA

## DIUMENGE 11

## MÚSICA

20 h, Auditori Caixa Tarragona

**Rivka Golani i Miguel Ángel Dionis**

Festival Internacional de Música de Tarragona

## DILLUNS 12

## CINEMA

19.30 h, CaixaForum

**Prueba de orquesta**, de Federico Fellini

(Itàlia, 1978)

Cicle La música al cinema

## DIMARTS 13

## ARTS ESCÈNIQUES

22.30 h, plaça del Fòrum

**Callebaret**, de la Cia. **Vueltos de Rosca**

Circ al Fòrum

Cultura de Carrer

## CINEMA

19.30 h, CaixaForum

**Las horas**, d'Stephen Daldry (EUA, 2002)

Cicle Dones i ciència

## DIMECRES 14

## MÚSICA

22 h, La Vaqueria

**Los Delinquentes**

Flamenc fusió, Cadis

Preu: 10 / 12 €

Los Delinquentes tornen a Tarragona per presentar un projecte molt especial. De la mà de Manu Benítez, periodista, editor i germà del difunt membre fundador de la banda Migue Benítez, presentaran el llibre *Cómo apretar los dientes*, que rescata les millors poesies de Migue i vint cançons inèdites del triple disc en solitari en què estava treballant quan va morir el 2004, *Matajare 9*, que s'obria a un nou món de flamenc transgressiu. La presentació del llibre inclourà una xerrada col·loqui, la projecció de vídeos inèdits i un concert en acústic amb un repertori que repassarà els èxits de la banda de l'etapa compartida amb Migue, la dels discos *Sentimiento garrapatero* i *Arquitectura*.


 Los Delinquentes

## AGENDA

22.30 h, plaça dels Sedassos

**La Recocha**Sedassos Kùlture  
Cultura de Carrer

## INFANTIL

11 i 12.30 h, Museu Arqueològic

**Vacances a Tàrraco**

Taller familiar

## ALTRES

11 h, Patronat Municipal de Turisme

**Ruta medieval en català**Reserva prèvia al 977 25 07 95  
Preu: 4,20 €

22 h, Museu de Fars

**Llums de la mar**Visita teatralitzada  
Les Nits del Museu

## DIJOUS 15

## CINEMA

19.30 h, CaixaForum

**Gorilas en la niebla, de Michael Apted**(EUA i Alemanya, 1988)  
Cicle 'Dones i ciència'

## INFANTIL

11 h, Museu Arqueològic

**Viu un estiu històric!**

Taller

## MÚSICA

19 h, carrers de la Part Alta

**Performances musicals**

Cultura de Carrer

22 h, La Vaqueria

**Marwan**Cantautor, Madrid  
Preu: 8 €

## DIVENDRES 16

## MÚSICA

22.30 h, Pla de la Seu

**Soul Tellers**Soul, Espanya i Anglaterra  
Festival Kesse / ETC Festival

## CINEMA

22 h, plaça del Tarragonès

**Mirades a Torreforta (2007)****i Cobardes (2008)**

Pantalla Jove / Cultura de Carrer

SILENCIS  
COMPARTITS

FOTOGRAFIES DE

FERRAN FREIXA  
I HUMBERTO RIVAS**22/06/10 al 26/09/10**

10h a 14h &gt; 17h a 21h

ENTRADA LLIURE

**SALA D'EXPOSICIONS**Higini Anglès, 5 · Tarragona  
www.caixatarragona.com

**Chick Corea  
& Freedom  
Band**



**ARTS VISUALS**

20 h, Museu d'Art Modern

**Biennal d'Art 2010**

Lliurament de guardons i inauguració de l'exposició

**ALTRES**

22 h, Museu del Port

**Passejant amb Apodaca**

Visita teatralitzada  
Les Nits del Museu

## DISSABTE 17

**MÚSICA**

22 h, Teatre Auditori del Camp de Mart

**Chick Corea & Freedom Band**

Jazz, Estats Units  
Chick Corea (piano), Kenny Garrett (saxo),  
Christian McBride (baix), Roy Haynes (bateria)  
Festival Kesse / ETC Festival  
Preu: de 20 a 40 €

Un dels mites encara vius de l'època daurada del jazz i pare del jazz fusió, Chick Corea, arriba a Tarragona directe des del Festival de Jazz de Vitòria per fer la seva única actuació a Catalunya dins el Festival ETC. Guanyador de

dotze premis Grammy i pianista excepcional, Corea estarà acompanyat per una banda de luxe, formada per Kenny Garrett, Christian McBride i Roy Haynes. Chick Corea va començar la seva carrera professional al costat de Mongo Santamaria i Willie Bobo per, més tard, aliar-se amb Miles Davis per gravar la impressionant tetralogia *Filles de Kilimanjaro*, *In a silent way*, *Bitches brew* i *Miles Davis at the Fillmore*. Va tancar els experimentals 60 amb Anthony Braxton abans d'iniciar una segona carrera, més melòdica i precursora de la fusió, als anys 70, que és la que finalment s'associa al seu nom.

**ALTRES**

18.30 h, Patronat Municipal de Turisme

**Ruta romana en català**

Reserva prèvia al 977 25 07 95  
Preu: 4,20 €

## DIUMENGE 18

**MÚSICA**

19 h, Auditori Caixa Tarragona

**Leonor Zayas**

Boleros, Cuba  
Festival d'Havaneres i Boleros de la Costa Daurada

20 h, Teatre Auditori del Camp de Mart

**Banda Simfònica de la Diputació de Tarragona**

ETC Festival

**DILLUNS 19****CINEMA**

19.30 h, CaixaForum

**El cantante de jazz, d'Alan Crosland**  
(EUA, 1927)

Cicle La música al cinema

**DIMARTS 20****MÚSICA**

22.30 h, Pla de la Seu

**Corou da Berra**Cant tradicional, Itàlia  
Festival Kesse / ETC Festival**DIMECRES 21****MÚSICA**

22.30 h, plaça dels Sedassos

**Espaldamaceta**Cantautor, Tarragona  
Sedassos Kúlture  
Cultura de Carrer**ARTS ESCÈNIQUES**

21.30 h, La Vaqueria

**Carson & Morrison****INFANTIL**

11 i 12.30 h, Museu Arqueològic

**Vacances a Tàrraco**

Taller familiar

**ALTRES**

11 h, Patronat Municipal de Turisme

**Ruta medieval en català**

Reserva prèvia al 977 25 07 95

Preu: 4,20 €

22 h, Museu de Fars

**Llums de la mar**Visita teatralitzada  
Les Nits del Museu**OFERTA DE POSTGRAU 2010****UN PETIT PAS PER A TU..****UN GRAN SALT PER A LA TEVA CARRERA**[www.fundacio.urv.cat/formacio](http://www.fundacio.urv.cat/formacio)


 Mark Eitzel

## DIJOUS 22

### INFANTIL

11 h, Museu Arqueològic

**Viu un estiu històric!**

Taller

### MÚSICA

19 h, carrers de la Part Alta

**Performances musicals**

Cultura de Carrer

22 h, La Vaqueria

**Luis Hidalgo**

Cantautor, Madrid

Preu: 8 €

22.30 h, Claustre del Seminari

**Mark Eitzel**

Folk, Estats Units

Festival Kesse / ETC Festival

El terme "americana" s'està utilitzant molt darrerament per designar la música nord-americana d'arrels, aquella que beu de folk, country i blues, principalment. Mark Eitzel és, sense dubte, un dels pilars d'aquest estil musical des que el 1985 va debutar com a compositor i cantant d'American Music Club. La seva posterior

carrera en solitari, llançada el 1996, no ha fet res més que confirmar-lo com un dels grans escriptors de cançons nord-americans dels últims 30 anys. Ha col·laborat amb Peter Buck (R.E.M.), Steve Shelley (Sonic Youth) i James McNew (Yo La Tengo) i ha editat una vintena d'àlbums, tant sota el nom del grup com el seu propi. Eitzel visitarà Tarragona, en el marc del Festival Kesse, per desgranar clàssics del seu repertori de tots els temps només acompanyat pel piano i la intensitat i la profunditat de la seva veu.

## DIVENDRES 23

### ARTS ESCÈNIQUES

22 h, Teatre Auditori del Camp de Mart

**El avaro**, de Molière. Centro Dramático

Nacional i Galiardo Producciones

Direcció: Jorge Lavelli

Amb Juan Luis Galiardo, Javier Lara, i Irene Ruiz

ETC Festival

Preu: 18 / 23 €

### MÚSICA

22 h, La Vaqueria

**En el Surco**

Pop, Tarragona

## AGENDA

## CINEMA

22 h, plaça del Camp de Tarragona

**Viatge per Camp Clar (2008) i No me pidas que te bese porque te besaré (2008)**

Pantalla Jove

Cultura de Carrer

## ALTRES

22 h, Museu del Port

**Passejant amb Apodaca**

Visita teatralitzada

Les Nits del Museu

## DISSABTE 24

## MÚSICA

22 h, Teatre Auditori del Camp de Mart

**Joan Manel Serrat:****Hijo de la luz y la sombra**

Direcció musical i piano: Ricardo Miralles

Teclats i programacions: José Mas "Kitflus"

Bateria i percussions: Vicente Climent

Guitarres: Israel Sandoval

Viola: Olvido Lanza

Contrabaix i baix elèctric: Víctor Merlo

ETC Festival

Preu: de 30 a 60 €

Joan Manuel Serrat commemora el centenari del naixement del poeta Miguel Hernández amb el seu últim treball, *Hijo de la luz y la sombra*. Serrat torna autoritzat pel centenari d'Hernández, però, per sobre de tot, per la vigència i el caràcter perenne d'aquests versos que, malgrat el pas del temps, es mantenen sòlids i frescos. A més, l'espectacle està embolcallat per una escenografia basada en les pel·lícules que per a l'ocasió han realitzat dinou cineastes de prestigi com José Luís Garci, Isabel Coixet, Fernando Trueba o Bigas Luna. D'aquesta manera, el noi del Poble-Sec apropa la rima d'Hernández al públic actual que, més enllà de les cançons, descobrirà l'ànima del pastor poeta.

## ARTS VISUALS

D'11 a 20 h, plaça Verdaguer

**Jornada artística del camp de treball****Mirart**

Amb tallers, exposicions, concurs de pintura, música i teatre

Cultura de Carrer

## ALTRES

18.30 h, Patronat Municipal de Turisme

**Ruta romana en català**

Reserva prèvia al 977 25 07 95

Preu: 4,20 €

Serrat



## AGENDA

## DIUMENGE 25

## MÚSICA

19 h, Auditori Caixa Tarragona

**Sonara Indiana**

Música llatina, Barcelona

Festival d'Havaneres de la Costa Daurada

## DILLUNS 26

## CINEMA

19.30 h, CaixaForum

**Todas las mañanas del mundo**

d'Alain Corneau (França, 1991)

Cicle La música al cinema

## DIMECRES 28

## INFANTIL

11 i 12.30 h, Museu Arqueològic

**Vacances a Tàrraco**

Taller familiar

## ARTS VISUALS

18 h, passeig de les Palmeres

**Wall painting**

Cultura de Carrer

## MÚSICA

22.30 h, plaça dels Sedassos

**Jam session**

Sedassos Kúlture

Cultura de Carrer

## ALTRES

11 h, Patronat Municipal de Turisme

**Ruta medieval en català**

Reserva prèvia al 977 25 07 95

Preu: 4,20 €

22 h, Museu de Fars

**Llums de la mar**

Visita teatralitzada

Les Nits del Museu

## DIJOUS 29

## INFANTIL

11 h, Museu Arqueològic

**Viu un estiu històric!**

Taller

## MÚSICA

19 h, carrers de la Part Alta

**Performances musicals**

Cultura de Carrer

22 h, La Vaqueria

**El Sobrino del Diablo**

Cantautor, Barcelona

## ARTS ESCÈNIQUES

23.30 h, plaça dels Sedassos

**Teatre i música a càrrec dels alumnes****del camp de treball Mirart**

Cultura de Carrer

## DIVENDRES 30

## CINEMA

22 h, carrer Fluvià

**Part Alta (2007) i Rivals (2008)**

Pantalla Jove

Cultura de Carrer

## MÚSICA

22 h, La Vaqueria

**Maneras de Vivir**

Rock, Tarragona

22.30 h, Claustre del Seminari

**Strand... Rand**

Música tradicional, Estònia

Festival Kesse / ETC Festival

## LLETRES

22.30 h, Serrallo

**Final de Festa de l'Escola de Lletres**

Lectures calentes d'estiu

Cultura de Carrer

## ARTS VISUALS

17 h, Tinglado 1

**Inmigración 1.0**

del Grup de Art Contemporani Entropia

Inauguració de l'exposició: espectacle amb audiovisuals, música, poesia i art multidisciplinari

## ALTRES

22 h, Museu del Port

**Passejant amb Apodaca**

Visita teatralitzada

Les Nits del Museu

## AGENDA

## DISSABTE 31

## ARTS ESCÈNIQUES

22 h, Teatre Auditori del Camp de Mart

**La Nit de Sant Joan, de Dagoll Dagom**

Música i lletres: Jaume Sisa  
 Direcció: Carles Alberola  
 Direcció musical: Xavi Lloses  
 ETC Festival  
 Preu: de 18 a 23 €

Vint-i-un anys després, Dagoll Dagom fa una revisió de la seva particular *Nit de Sant Joan*, que torna conservant tota la màgia de la revetlla del solstici d'estiu amb la coca, el cava, els macaris, la música ye-ye, els follets màgics i els marcians. L'espectacle, ambientat als anys 60, conserva el format de revista galàctica amb esquetxos i cançons i aquell toc naïf de la versió de 1981, però també s'adapta als nous temps potenciant-ne l'impacte visual i escènic. Un musical poètic, tendre, fresc i divertit, amb música en directe, per a tots els públics, joves i grans.

## MÚSICA

22 h, La Vaqueria

**Crank + Extracto de Lúpulo**

Punk-rock, Tarragona

**Dagoll  
 Dagom**



22.30 h, Pla de la Seu

**Johan Sara Jr Group**

Música tradicional, Noruega  
 Festival Kesse  
 ETC Festival

## ALTRES

18.30 h, Patronat Municipal de Turisme

**Ruta romana en català**

Reserva prèvia al 977 25 07 95  
 Preu: 4,20 €

## DIMECRES 4

## MÚSICA

22.30 h, Pla de la Seu

**Àl Jawala**

Balcànica fusió, Alemanya  
 Festival Kesse  
 ETC Festival

## INFANTIL

11 i 12.30 h, Museu Arqueològic

**Vacances a Tàrraco**

Taller familiar

## ALTRES

11 h, Patronat Municipal de Turisme

**Ruta medieval en català**

Reserva prèvia al 977 25 07 95  
 Preu: 4,20 €

22 h, Museu de Fars

**Llums de la mar**

Visita teatralitzada  
 Les Nits del Museu

## DIJOUS 5

## ALTRES

19 h, Tinglado 1

**La immigració espanyola**

Conferència a càrrec de Ramona Gonzalez,  
 professora Emèrita de la Universitat de  
 Barcelona  
 Immigración 1.0



Pereza

## DIVENDRES 6

### MÚSICA

22 h, Teatre Auditori del Camp de Mart

#### Pereza

Rock, Madrid  
ETC Festival  
Preu: 25 / 35 €

.....  
Els madrilenys Pereza tornen a Tarragona per presentar el seu últim treball, *Aviones*. Rubén i Leiva fa més de deu anys que pugen als escenaris i ja tenen vuit treballs publicats com a referent del pop-rock espanyol més canalla. Amb influències de grups dels setanta com els Rolling Stones o Tequila, entre d'altres, han estat teloners de Bon Jovi i han col·laborat amb artistes de renom com Sabina, Ariel Rot, Fito Páez, Enrique Bumbury o el mític exguitarista dels Rolling Stones, Mick Taylor.

### ALTRES

22 h, Museu del Port

#### Passajant amb Apodaca

Visita teatralitzada  
Les Nits del Museu

## DISSABTE 7

### ALTRES

18.30 h, Patronat Municipal de Turisme

#### Ruta romana en català

Reserva prèvia al 977 25 07 95  
Preu: 4,20 €

## DIMECRES 11

### INFANTIL

11 i 12.30 h, Museu Arqueològic

#### Vacances a Tàrraco

Taller familiar

### ALTRES

11 h, Patronat Municipal de Turisme

#### Ruta medieval en català

Reserva prèvia al 977 25 07 95  
Preu: 4,20 €

22 h, Museu de Fars

#### Llums de la mar

Visita teatralitzada  
Les Nits del Museu

## DIJOURS 12

## ARTS VISUALS

19 h, Tinglado 1

## Taula rodona sobre l'exposició

## Inmigración 1.0

Amb Isabel Jover, Pilar Bauman, Patricia Picón, Xavi Millán, Verny Sánchez i Paco Anglada

## DIVENDRES 13

## ALTRES

22 h, Museu del Port

## Passejant amb Apodaca

Visita teatralitzada  
Les Nits del Museu

## DISSABTE 14

## ALTRES

18.30 h, Patronat Municipal de Turisme

## Ruta romana en català

Reserva prèvia al 977 25 07 95

## DILLUNS 16

## MUSICA

22 h, Plaça de Toros

## Miguel Bosé

Pop, Madrid

Sant Magí

Preu: 30 / 35 €

Després dels cinc discos de platí aconseguits amb *Papito* i de la interminable gira de concerts, Miguel Bosé intenta repetir la fita amb *Cardio*, un disc que actualitza la seva figura i la fa més contemporània. Dotze cançons, dotze personatges protagonistes, pop, tecno-pop, rap i glam seran l'excusa perfecta per recuperar la plaça de toros com a escenari de macroconcerts després de les obres que s'hi han fet en els darrers anys.

Miguel  
Bosé

## AGENDA

## DIMECRES 18

## INFANTIL

11 i 12.30 h, Museu Arqueològic

## Vacances a Tàrraco

Taller familiar

## ALTRES

11 h, Patronat Municipal de Turisme

## Ruta medieval en català

Reserva prèvia al 977 25 07 95

Preu: 4,20 €

22 h, Museu de Fars

## Llums de la mar

Visita teatralitzada

Les Nits del Museu

## DIJOUS 19

## ARTS VISUALS

19 h, Tinglado 1

## Grafologia, art i creativitat

Debat i taller a càrrec de César Reglero

psicòleg, grafòleg i artista

Inmigración 1.0

## ARTS ESCÈNIQUES

22 h, Teatre Auditori del Camp de Mart

## Dreams

del Circ Acrobàtic Nacional de Pequín

ETC Festival / Sant Magí

Preu: de 10 a 30 €

El Circ Acrobàtic de Pequín va ser el primer grup que va sortir a l'estranger representant la Xina. El seu repertori està format per més de cent números diferents entre representacions aèries, equilibristes, farses, imitacions i màgia. Des de 1990 han presentat muntatges basats en l'art de l'acrobàcia tradicional recollint idees del ball, l'òpera i el teatre xinès. Amb *Dreams* els espectadors podran gaudir d'un producte complet, coreografiat teatralment per a audiències de totes les edats, amb música, acrobàcies i efectes lluminosos.



Circ  
Acrobàtic  
de Pequín

## DIVENDRES 20

### MÚSICA

22.30 h, plaça dels Sedassos

**2n Concurs Internacional de Cantautors**

Jordi Francolí

## DISSABTE 21

### MÚSICA

22.30 h, plaça dels Sedassos

**2n Concurs Internacional de Cantautors**

Jordi Francolí

### ALTRES

18.30 h, Patronat Municipal de Turisme

**Ruta romana en català**

Reserva prèvia al 977 25 07 95

Preu: 4,20 €

## DIUMENGE 22

### MÚSICA

22.30 h, plaça dels Sedassos

**2n Concurs Internacional de Cantautors**

Jordi Francolí

## DIMECRES 25

### INFANTIL

11 i 12.30 h, Museu Arqueològic

**Vacances a Tàrraco**

Taller familiar

### ALTRES

11 h, Patronat Municipal de Turisme

**Ruta medieval en català**

Reserva prèvia al 977 25 07 95

Preu: 4,20 €

22 h, Museu de Fars

**Llums de la mar**

Visita teatralitzada

Les Nits del Museu

## DISSABTE 28

### ARTS VISUALS

19 h, Tinglado 1

**Poesia Visual Apropiacionista**

Debat i taller a càrrec de César Reglero

psicòleg, grafòleg i artista

Inmigración 1.0

## DISSABTE 28

### ALTRES

18.30 h, Patronat Municipal de Turisme

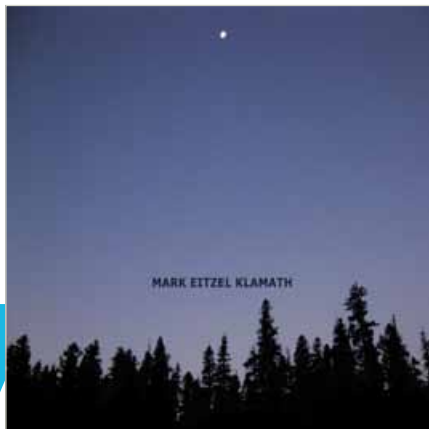
**Ruta romana en català**

Reserva prèvia al 977 25 07 95

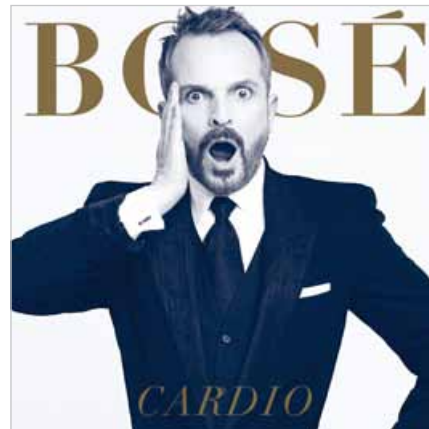
Preu: 4,20 €

**Espaldamaceta, *Miedo al silencio*****Bankrobber**

Austeritat en les eines, teatralitat en la construcció d'un discurs que busca l'emoció intensa i una dicció que recorda Serrat (les "r" estirades, les vocals modulades). Aquestes són les senyes d'identitat d'Espaldamaceta que no canvien en un segon disc que, d'altra banda, sí conté canvis com, per exemple, l'entrada de tercers, per primer cop, en el seu espai sonor, ja sigui fent cors (Manel i Maria Rodés) o teixint un coixí de vents (a la magnífica *Volveremos a quedar*). Petites innovacions que fan de *Miedo al silencio* un disc més complet i variat, un pas endavant.

**Mark Eitzel, *Klamath*****Decor Records**

*Klamath* és el primer disc en solitari i amb material nou de Mark Eitzel des d'*Invisible man* (Matador, 2001). Entremig, però, Eitzel ha viscut la reunió d'American Music Club, inactius des del 1995. *Klamath* es va gravar en una casetta al mig del bosc, al costat del riu Klamath de Califòrnia. Des d'allà, el folk d'Eitzel arriba introspectiu, canta a la joventut perduda amb ecos de Nick Drake i John Martyn, és minimalista, serè i reposat com aquells primers discos d'American Music Club que van sacsejar el panorama independent entre els 80 i els 90.

**Miguel Bosé, *Cardio*****Warner**

Hi ha la norma no escrita que diu que la música popular (pop) és cosa de joves. No hauria de ser així, perquè si no passa el que passa amb els artistes que es fan grans. Miguel Bosé torna amb un disc escrit i compost íntegrament per Miguel i Nicolás Sorín, *Cardio*. Els seus fans el trobaran aquí jugant amb la música electrònica, atrevint-se a cantar rap i proclamant-se homosexual en el fons (lletres que ho expliciten) i en la forma (tecnopop glam i hereu d'Abba). Bosé, com Bowie, sempre ha viscut d'absorbir modes, però difícilment repetirà amb *Cardio* el fenomen *Papito*.

**Entre Coche y Andén,*****La fascinante aventura de vivir*****Autoeditat**

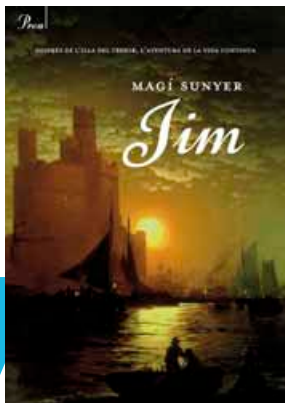
L'home que hi ha darrere d'Entre Coche y Andén és tarragoní de naixement però nòmada d'adopció. Després d'un primer àlbum, també autoeditat, el 2006, *La cabra tira al monte*, la seva banda torna ara amb un EP que aprofundeix en la seva concepció del rock com un espai on es poden trobar i saludar la rumba, l'ska, el country, el swing, el bolero, el tango, la bossa nova o el folk. El resultat és un rock llatí, urbà però de les perifèries. Un mestissatge de veritat, fet amb músics de Mèxic, Panamà, l'Argentina, el Brasil, Cuba i l'Àfrica.



### Plaça Major

Diversos autors  
Ajuntament de Tarragona

*Plaça Major* va ser un laboratori d'investigació artística dirigit per joves i per a joves creadors que plantegen el carrer com a referent dramaturgic, tot proposant una lectura del "teatre de carrer" per tal de fer un pas endavant en la seva concepció i trencant l'espai perquè l'espectador visqui una experiència i no en resti aliè. Aquests laboratoris, realitzats a Torí, Bergamo, Trezzo Sull'Adda i Tarragona, queden bellament recollits en aquest llibre.



### Jim

Magí Sunyer  
Editorial Proa

Jim Hawkins, el nen de *l'Illa del Tresor* d'Stevenson, es fa adult. Ric i famós, dilapida la seva fortuna en una vida turbulenta i disoluta. Jim es replanteja la vida en la recerca de noves oportunitats. Amb aquesta novel·la curta d'aventures i aprenentatge vital, que funciona de manera autònoma al clàssic d'Stevenson, Sunyer ha guanyat el premi Roc Boronat, convocat per l'ONCE, per la qual cosa l'edició ve amb un CD on es tradueix el text al braille.



### Els capitells historiatos del claustre de la catedral...

Esther Lozano i Marta Serrano  
Arola Editors

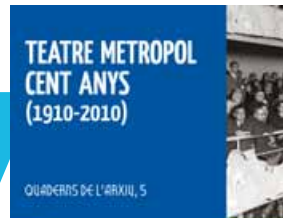
El propòsit principal d'aquest llibre és convidar els espectadors a fer un passeig evocador pel magnífic recinte claustral de Tarragona i persuadir els que ja el coneixen a tornar-hi. A partir d'un exhaustiu recorregut visual amb grans fotografies de cadascuna de les escenes, es mostren tots els capitells historiatos amb els textos que els van servir d'inspiració: l'Antic Testament, la litúrgia, festivitats i la història de la ciutat.



### Flors de sal

Conxita Martínez  
Silva Editorial

Poemari il·lustrat amb les belles fotos de Jordi Amenós o llibre de fotografia que acompanya les emocions versificades. En tot cas, els autors regalen un riu personal, paraula i llum, d'un territori que estimen, ahora que aprenen el paisatge amb un glossari que explica les paraules emprades, pròpies del Delta, i amb un plànol que invita a viatjar pel laberint d'aquesta petita i canviant península, un entorn salvatge i domesticat, colonitzat i verge, de terra i aigua.



### Teatre Metropol. Cent anys

Diversos autors  
Ajuntament de Tarragona

Llibre que s'afegeix a la commemoració del centenari de l'emblemàtic teatre, joia modernista que ha significat per a diverses generacions un espai de cultura i esbarjo. Textos i imatges acosten la història de l'edifici, des de l'obra de Jujol fins a la restauració de Llinàs, passant l'activitat que ha generat. 5è volum dels Quaderns de l'Arxiu, col·lecció del Servei d'Arxiu i Documentació Municipal que pretén donar a conèixer el patrimoni documental de Tarragona.



### Llinatge

Miquel Esteve  
Cossetània Edicions

Aventura de passions i traïcions que encercla el llinatge Dip i esdevé una conjectura mítica de la mateixa naturalesa humana. Els dips són éssers sobrenaturals del llegendari català, una mena de gossos vampirs que habiten a les ombres del Baix Camp. Novel·la carregada d'intriga i sensibilitat que transcorre entre Barcelona i Roma i s'atura en els paratges de Tivissa i Pradip, on un periodista inexpert viatja al cor de l'enigma.

## PROTAGONISTA

Quedem amb **Lluís Gavalrà**, cantant d'Els Pets, al pla de la Seu per fer un vermut i parlar de **Fràgil**, un disc sobre la ruptura i les cicatrius de la vida, amb tocs soul i new wave, i últim capítol d'una carrera que en pocs mesos arribarà ja als 25 anys. Abans d'arribar a l'últim graó de les escales de la Catedral ja l'ha aturat un fan d'Albacete per fer-se una fotografia amb ell. Instants després, en Lluís confessaria que Els Pets no han tocat mai fora dels Països Catalans; és estrany...

**“Tenim un públic masoquistament fidel que va aguantar els primers anys amb paciència i estoïcisme”**

**Per què Fràgil?**

Buscant un fil conductor de totes les cançons, ens vam adonar que els seus protagonistes són gent que no té vergonya d'ensenyar la seva fragilitat, les seves cicatrius. I fent voltes a això vam pensar que titular un disc *Fràgil* era una manera de reivindicar les cicatrius que et deixa la vida, que quan ensenyem les teves febleses i les teves batacades emocionals t'estàs ensenyant tal com ets i que ets més real que no pas tota aquesta gent que s'emmacara amb Botox i tints i que intenta fer veure que és allò que no és.

**La feblesa es torna fortalesa?**

Exacte, quan et mostres i et saps fràgil és quan ets més fort, quan estàs més capacitada per afrontar qualsevol entrebanc. Quan et penses immortal és quan et fots la santa hòstia, perquè no ho ets. Jo crec que, com més vius, més t'adones que cada cop ets més fràgil. De jove la fragilitat és una ta-

ra, una cosa que fa lleig. En canvi, a mesura que et fas gran et fa menys vergonya ensenyar-te tal com ets, que sí, que hi ha vegades que la cagues, i què?.

**Moltes cançons parlen de separació.**

**Són personatges o situacions reals?**

Home, tampoc vull que la gent es pensi que la nostra vida és una vall de llàgrimes, però normalment els instants de plenitud i felicitat conviden a sortir i fer un vermutet com estem fent ara. En canvi, quan tens un moment fotut es presta més a expressar-ho amb una cançó, amb una lletra. La màgia de les cançons és que són en part ficcionades i en part verídiques. És difícil separar una cosa de l'altra, però també és veritat que fabular a partir d'un desamor és molt més agraït que no fer-ho sobre una situació de felicitat extrema.

**Sí que és veritat que és un tema que ha donat bones cançons...**



**Lluís  
Gavalrà**

## PROTAGONISTA

Les millors cançons de la història són de desamor. Tampoc cal furgar massa, tothom té desenganys i nòvies antigues que t'han deixat. Sobretot els lletjos, que en tenim molts.

**Parlem de la música. És nota una major influència del soul i la new wave. És la música que escolteu ara? Ha estat voluntari?**

És que l'últim disc que vam fer estava molt produït, amb orquestracions i influenciat per les bandes sonores, i quan fas un disc nou intentes fugir al màxim possible de l'anterior. Volíem fer un disc molt orgànic, molt cru, molt poc produït, pràcticament sense segones veus, que semblés gravat al local d'assaig, vam buscar influències i estils musicals poc produïts. De seguida va venir, per una banda, el soul dels 70, el so Memphis, gent com Al Green i Otis Redding, i, per una altra banda, l'època de la new wave britànica que ens ha influït de sempre. Tothom sap que som fans d'Elvis Costello, Nick Lowe i Graham Parker.

**Teniu la sensació que la vostra carrera continua anant a més? Sembleu l'antitesi dels grups que es buiden en un primer àlbum de joventut.**

Això diu la gent, i la crítica també, que com més temps passa millor ho fem, però a mi em sembla que això és perquè de joves érem molt dolents i només podíem millorar. No seré jo qui digui que el que faig ara és millor que el que feia abans, però sí que m'agrada més i m'hi sento més identificat. M'és més fàcil defensar



**“En 25 anys no hem tocat mai a Espanya fora dels Països Catalans”**

cançons com *Agost* o *La vida és bonica* que no pas *Proflàctic*, *Vaig calent* o *Qui s'ha llufat*. Ara tenim més clar què sabem fer, què ens surt millor.

**Quin pes té el productor Brad Jones en la part final d'aquesta carrera?**

Ja ha fet quatre discos amb nosaltres i té un pes específic molt gran. El Brad ens modernitza molt el so i és d'aquells productors que s'implica molt en el projecte, ja que a més de produir toca, ajuda amb els arranjaments i es fica dins la banda com un més. Quant al so, els discos fets amb ell són els que m'agraden més, definitivament.

**Quants Pets hi ha a l'estudi de gravació?**

Els mateixos que al local d'assaig: els tres històrics, o iaïos, que dic jo —el Falin, el Joan i jo—, en David Muñoz a la guitarra i, molt especialment, en Joan-Pau Chaves al teclat, perquè és potser la persona que més treballa els arranjaments de les cançons abans que vingui el productor. Amb el Brad acabem d'amanir el disc.

**Feu 25 anys...**

Sí, noi, quan m'ho diuen no m'ho crec. És una anomalia, meravellosa, però anomalia. Les carreres llargues ja no es porten gens. Fer 25 anys dient-te Els Pets, cantant en català i amb els mateixos tres membres des del principi! Nosaltres hem intentat aguantar fent discos més o menys dignes, però el que ha fet possible fer 25 anys és tenir un públic molt fidel, extremadament fidel,

masoquistament fidel diria jo, que va aguantar els primers anys amb paciència i estoïcisme, suportant com desafinàvem i fèiem música desenfadada.

**Ho penseu celebrar d'alguna manera?**

La celebració més bonica és fer 25 anys amb un disc que rep les crítiques que està rebent aquest i que, en vendes, és des de fa un mes i mig de número u a Catalunya. Vol dir que fem 25 anys amb bona salut. A més, l'aniversari és per Nadal; crec que la celebració com cal serà l'any vinent i la idea és fer una gira de concerts. No sabem quan ni com, potser engresquem els seguidors de Facebook i el web perquè ens donin idees.

**Els segells estatals parlen de sobreviure venent a l'estranger. En el cas d'un grup que només ven a Catalunya, quin és el secret? No s'ha de vendre moltíssim?**

Sí, el secret és tenir una munió de gent que espera els nostres discos, que els compra el primer dia que surten a la venda i que té aquesta complicitat amb nosaltres. No tinc números, però fora dels Països Catalans crec que venem un percentatge mínim. Ens encantaria poder fer concerts a Badajoz i Sòria i Àvila i Euskadi, però tampoc és qüestió de forçar les coses. En 25 anys hem tocat dues vegades a Mèxic D.F. i cap a Espanya.

**En 25 anys no heu tocat mai a Espanya?**

No, mai no hem tocat fora dels Països Catalans.

## PROTAGONISTA

**És molt fort.**

Sí, no sé, és una cosa que no depèn de nosaltres, depèn dels altres. Sortim a revistes estatals com *Rockdelux* o *Mondosonoro*, però mira, què hi farem. Jo, francament, si m'hi conviden hi tocaré encantat. I si no m'hi conviden, dormiré igual de tranquil a les nits.

**I quan tocareu a Tarragona?**

Ens hem de dosificar una mica, no cal que toquem a cada Santa Tecla.

**L'any passat vas ser un pregoner de Santa Tecla molt crític amb la situació de la cultura. Què ha canviat un any després?**

Parlava de problemes estructurals, d'inèrcia. En línies generals, en aquesta ciutat hi ha una certa abdicació respecte a la cultura moderna. Per no caure en la crítica fàcil, ja no em refereixo a la classe política i als que manen, sinó que això també arriba als ciutadans. Més enllà de les retalles pressupostàries, que és normal que toquin a tot arreu, falta dinamització i donar oportunitats a les propostes emergents que surten a la ciutat. És a dir, treure'ns la naftalina. Hem de començar a adonar-nos que, per una banda, la societat civil s'ha de moure, no esperar que l'Ajuntament ho munti tot, i que, per l'altra, hem de demostrar que fora de Santa Tecla hi ha vida en aquesta ciutat. I no és únicament culpa de les regidories del ram, sinó que la gent s'ha de moure, omplir els

aforaments i participar en els esdeveniments que es fan. És trist veure que es fan coses molt interessants on assisteix molt poca gent i que després, tots aquests que no es mouen, es passen dotze hores al carrer per Santa Tecla, veient-ho tot. Sembla que per triomfar tot ha de passar per Santa Tecla. Doncs no, ostres, treballem la resta de l'any com a ciutadania, responem a les iniciatives que hi ha, i donem aparadors a la gent que té iniciatives. Hi ha gent creativa molt bona a Tarragona, intentem que tinguin èxit. Hem d'arribar a un punt digne per a la població que tenim i fer que les comparacions amb altres ciutats no siguin tan odioses com són ara.

**Com afectarà la situació econòmica?**

En el nostre cas ja ho estem notant. Tot el gremi de la música i l'espectacle està patint. Nosaltres som uns privilegiats, ja que tenim una gira francament maca, tot i que amb un 40% menys de concerts que fa tres o quatre anys, i això amb un disc nou amb bones crítiques i bones vendes.

**"La ciutadania ha de donar suport a les iniciatives culturals més enllà de Santa Tecla"**

## NOTÍCIES



### **Xavier Pagès guanya el XVII Premi Internacional de Composició Musical Ciutat de Tarragona**

El director i compositor de Sant Pere de Ribes Xavier Pagès i Corella ha guanyat el XVII Premi Internacional de Composició Musical amb l'obra *Echoes*. Així ho va acordar el jurat del premi, format per Vincent Paulet José M<sup>a</sup> Sánchez Verdú,

Agustí Charles, Eduard Resina, Alain Weber, Jean Pierre Dupuy, Martín Matalón, Joan Guinjoan i una tècnica municipal. El Premi està dotat amb 12.000 euros i l'obra guanyadors s'estrenarà a Tarragona l'estiu de 2011. Xavier Pagès és director titular de la Cobla Sant Jordi – Ciutat de Barcelona i actua regularment dirigint orquestres en auditoris i festivals d'arreu de Catalunya. Com a compositor, ha guanyat una desena de premis a Catalunya, el Regne Unit i Brasil.

## L'Associació de Músics es fa càrrec del DO Tarragona

L'Ajuntament ha encarregat a l'Associació de Músics de Tarragona (AMT) la gestió del concurs musical DO Tarragona. El concurs està obert a totes aquelles formacions que tinguin com a mínim un integrant de les comarques tarragonines i que les seves cançons siguin creacions originals. Les inscripcions es realitzaran, fins al dia 10 de juliol, mitjançant

correu electrònic i es facilitarà al jurat l'escolta de les cançons per Internet 2.0. Els sis grups finalistes es beneficiaran d'una actuació al Camp de Mart durant les festes de Santa Tecla i els dotze primers actuaran a diverses sales de Tarragona entre els mesos de gener i juny del 2011. Tots aquests concerts estaran remunerats, mentre que el premi per al guanyador serà de 1.500 euros, la participació en el DO Catalunya 2011 i un concert en les programacions municipals. Les bases completes es poden consultar al web [do.musicstgn.cat](http://do.musicstgn.cat).



## Tallers de clown i interpretació escènica a la Cooperativa Obrera

La Cooperativa Obrera Tarraconense i el Teatre El Magatzem ofereixen aquest mes de juliol tres tallers relacionats amb les arts escèniques. Paloma Matteo impartirà el taller titulat *Taller de clown, l'art de ser pallaso* els dies 10 i 11 de juliol. Núria

Peretó ensenyarà a ser clown d'hospital els dies 17 i 18. I, finalment, l'actor, director i pedagog Carles Bigorra dirigirà la segona edició del taller d'interpretació escènica *Del cos a la paraula*, entre el 19 i el 22 de juliol. Els preus són d'entre 70 i 80 euros i les inscripcions es poden formalitzar trucant al 977 21 11 48 o per correu electrònic, mitjançant l'adreça [cot@cotarraconense.cat](mailto:cot@cotarraconense.cat).

## Ajuntament i Diputació engeguen la publicació de les obres completes de Josep Anton Baixeras

L'Ajuntament de Tarragona i la Diputació, amb l'impuls de l'Associació de la Gent del Llamp, han engegat el projecte per a la publicació de les obres completes de Josep Anton Baixeras, que iniciaran amb una primera edició de vuit volums sobre la narrativa curta d'aquest escriptor polifacètic. La publicació completa estarà editada per Cossetània Edicions i any rere any aniran sortint els volums. Aquest primer exemplar s'espera que es pugui presentar coincidint amb la Tardor Literària, el novembre de 2010.

## Continua el període d'inscripcions per l'Estiu Jove

Recordem que el termini per inscriure's a les activitats de l'Estiu Jove, programades per la conselleria de Joventut de l'Ajuntament, continua obert. Les inscripcions es poden fer mitjançant el web [www.tarragonajove.org](http://www.tarragonajove.org).

## L'Ajuntament convoca el Premi Metropol a projectes de creació escènica i el Premi-beca Carles Mani d'arts visuals

L'Ajuntament de Tarragona ha convocat el Premi Metropol, que aportarà un màxim de 16.000 euros a projectes de creació escènica, i el Premi-beca Carles Mani, que dotarà amb un màxim de 6.000 euros una exposició, instal·lació o acció del camp de les arts visuals. Més informació a [cultura.tarragona.cat](http://cultura.tarragona.cat).

## Pau Terol impartirà classes i tallers a l'Aula Music's

El pianista de jazz reusenc Pau Perol impartirà aquest estiu un taller de millora musical, un taller de tècniques bàsiques de composició, un curs d'improvisació i un altre de piano per a no pianistes a l'Aula Music's de Tarragona. Informació i inscripcions: [aula@tarragona-musical.com](mailto:aula@tarragona-musical.com).



## JJ White deixa la seva firma als carrers de Tarragona

El pintor de Filadèlfia resident a Tarragona JJ White ha estat l'encarregat de pintar els quatre plafons de la tercera mostra d'art Display; els plafons estan situats, cal recordar-ho, als carrers d'Ixart, 1; de Méndez Núñez, 3; de Ramón y Cajal, 54 bis, i del Gasòmetre, 1. L'obra de JJ White, titulada *Òrgans* i que es podrà veure fins a mitjan agost, utilitza collage, acrílics, esprai, carbonets i esmalt per cobrir l'anterior obra exposada als plafons. Seguint la seva línia d'investigació pictòrica, JJ White ha pintat òrgans interns del cos humà com cor, pulmons, cervell, fetge o estómac. Al costat d'aquests òrgans s'han incorporat les converses del pintor amb les seves pròpies vísceres. Display neix l'any 2006 com un espai de recerca, producció i difusió de pràctiques artístiques representatives dels llenguatges emergents de la cultura urbana i l'art contemporani. Cada dos mesos un artista intervé en el conjunt dels cinc llenços metàl·lics. Display es presenta al públic com un projecte d'intervenció en l'espai públic que, de manera efímera i cívica, està orientat vers l'activació i la difusió dels actius emergents del món de les arts visuals del Camp de Tarragona.



## L'Estació d'Autobusos, nou espai creatiu

Künstainer ha engegat un nou projecte, Estació Creativa, que programarà quatre intervencions artístiques cada any a l'Estació d'Autobusos de Tarragona. Coincidint amb el canvi d'estacions, cada tres mesos es programarà una nova proposta amb la intenció de reflexionar des de l'art contemporani sobre l'entorn social i cultural més immediat i destacar la importància dels espais públics com a catalitzadors de la vida de la ciutat. El repte dels artistes serà buscar el diàleg amb els usuaris de l'estació, fent que participin de

manera activa en la instal·lació artística. La primera proposta és *Distorsió lliure*, d'Unai Reglero. La instal·lació pretén que l'usuari de l'estació interactui amb la imatge que li tornen sis miralls distorsionadors situats en el túnel que du a les andanes de baix, els quals estan acompanyats d'un mural esperpèntic. Referint-se a Ramón del Valle-Inclán, que va veure reflectida la tragèdia de la societat espanyola als miralls distorsionadors del Callejón del Gato, Unai denomina "Esperpento 2.0" la societat actual, immersa en una crisi de valors que afecta el sentit ètic i les creences i que, en conseqüència, és molt més vulnerable als missatges que rep dels *mass media*.

## Guia d'exposicions

Museu d'Art Modern de  
Tarragona

**Biennal d'Art 2010 de la  
Diputació de Tarragona**

XXXVII Premi Tapiró de  
Pintura- XXV Premi Julio  
Antonio d'Escultura  
Del 16/7/10 al 29/8/10

Fundació Forvm

**Extensions  
de Rafael Levenfeld**

Fins al 29/8/10

Col·legi d'Arquitectes

**Del Teatre Patronat Obrer  
al Teatre Metropol**

Fins al 5/8/10

Antiga Audiència

**Century Mountain: Diàleg  
visual entre Orient i Occident**

Fins al 17/7/10

CaixaForum

**Salvador Dalí i les revistes**

Fins al 8/8/10

CaixaForum

**Canalvisual: Cinema elec-  
trònic, de Semiconductor**

Films, People Like Us, Emily  
Richardson i Thomas Köner

Fins a l'1/8/10

Hall de la Facultat de Química  
de la URV

**16 científiques catalanes**

Fins al 2/7/10

Museu Nacional Arqueològic  
de Tarragona

**De la memòria a la creació.  
L'ordre i el caos**

Fins al 3/10/10

Sala d'Exposicions Caixa  
Tarragona

**Silencis compartits**

Fotografies de Ferran Freixa  
i Humberto Rivas

Fins al 26/9/10

Estació d'autobusos

**Distorsión Libre**

d'Unai Reglero

Estació Creativa

Fins al 15/9/10

Serveis Territorials de Cultura

**Lost Moments**

d'Íñigo Lahera

Art Emergent

Fins al 3/9/10

Espai Pep Escoda

**Temps de blues**

Fins al 2/7/10

Palau de Congressos

**Aigua, rius i pobles**

Fins al 17/7/10

Tinglado 1

**Inmigración 0.1**

d'Entropia

Del 30/7/10 al 29/8/10

Carrers Ixart, Gasòmetre, Mén-  
dez Núñez i Ramón y Cajal

**Òrgans, de JJ White**

Display, Mostra d'Art al  
Carrer

Fins al 15/8/10

**Culture  
in essence**

**Cultura  
en esencia**

**Culture  
essentie-  
llement**

Sección dirigida al público  
que nos visita: una selección  
de actos en castellano, inglés y  
francés.

Section dirigé le public à nous  
rendre visite: une sélection  
d'actes en castillan, anglais et  
français.

Section to the public who  
visit us: a selection of events  
in Spanish and English.



#### OTROS

Del martes 6 al sábado 10 de Julio  
22.30 h, playa del Miracle

#### Concurso Internacional de Fuegos Artificiales "Ciutat de Tarragona"

Cinco pirotecnias compiten por el honor de poder disparar los espectáculos públicos de fuegos artificiales para la patrona de Tarragona, Santa Tecla. El Concurso Internacional de Fuegos Artificiales "Ciutat de Tarragona" llega este año a la 21ª edición con la participación de Pirotecnia Penide, de Coruña; Pirofantasia Carlos Caballer, de Valencia; Pirotecnia Vulcano, de Madrid; Feux d'Artifices Apogée, de Canadá y Martarello S.R.L Fuochi Artificiali, de Italia y ganadora de la edición de 1997.

#### OTHERS

From Tuesday 6th to Saturday 10th of July  
22.30 pm, Miracle Beach

#### City of Tarragona International Firework Competition

Five pyrotechnics will compete to have the honour of putting on the public firework display for the day of the Patron of Tarragona, Santa Tecla. The City of Tarragona International Firework Competition is now in its 21st edition and the participants will be Penide from Coru-

nya, Pirofantasia Carlos Caballer from Valencia, Vulcano from Madrid, La Feux d'Artifices Apogée from Canada and Martarello S.R.L Fuochi Artificiali from Italy, winner of the 1997 event.

#### AUTRES

Du mardi 6 au samedi 10 juillet  
22h30, plage du Miracle

#### Concours International de Feux d'Artifices Ciutat de Tarragona

Cinq pyrotechnies vont y participer et le gagnant aura la chance de s'occuper du spectacle public de feux d'artifices en l'honneur de la sainte patronne de Tarragone, Sainte Thècle. La 21ème édition du Concours International de Feux d'Artifice Ciutat de Tarragona comptera sur la participation de la Pyrotechnie Penide de la Corogne, la Pirofantasia Carlos Caballer de Valence, la Pyrotechnie Vulcano de Madrid, La Feux d'Artifices Apogée du Canada et la gagnante de l'édition 1997, l'Italienne Martarello S.R.L Fuochi Artificiali.

#### MÚSICA

Miércoles 14 de julio, 22 h, La Vaqueria

#### Los Delinquentes

Flamenco fusión, Cádiz  
Precio: 10 / 12 €

Los Delinquentes presentan un proyecto muy especial. Manu Benítez, periodista, editor y hermano del difunto miembro fundador de la banda Migue Benítez, presentará el libro *Cómo apretar los*

*dientes*, que rescata las mejores poesías de Migue y veinte canciones inéditas del triple disco en solitario en el que estaba trabajando cuando murió en 2004, *Matajare 9*. La presentación incluirá una charla, la proyección de vídeos inéditos y un concierto en acústico con un repertorio que repasará los éxitos de la banda de la etapa con Migue.

#### MUSIC

Wednesday 14th of July, 22pm, La Vaqueria

#### Los Delinquentes

Fusion flamenco, Cadis  
Price: 10 / 12 €

The Delinquentes present a very special project. Manu Benítez, journalists, editor and brother of the deceased founder of the band, Migue Benítez, they will present a book called *Cómo apretar los dientes* (how to clench your teeth), with Migue's best poems and twenty new songs from the triple disk that he was making alone when he died in 2004, *Matajare 9*. The presentation will include a chat, new videos and an acoustic concert that will cover the bands hits during their time with Migue.

#### MUSIQUE

Mercredi 14 juillet, 22 h, La Vaqueria

#### Los Delinquentes

Flamenco fusion, Cadix  
Prix : 10 / 12 €

Los Delinquentes vont présenter un projet très spécial. Manu Benítez, journaliste, éditeur et frère du membre fondateur du groupe Migue Be-

nítez aujourd'hui disparu, ils feront la présentation du livre *Cómo apretar los dientes* (en français « Comment serrer les dents »), une collection des meilleurs poèmes de Migue et une vingtaine de chansons inédites de *Matajare 9*, le triple disque en solitaire sur lequel il travaillait lorsqu'il est décédé en 2004. La présentation inclura une conférence, la projection de clips inédits et un concert en acoustique avec un répertoire des succès de l'époque où Migue était encore parmi nous.

#### MÚSICA

Sábado 17 de julio  
22 h, Teatro Auditorio Camp de Mart

#### Chick Corea

Jazz, Estados Unidos  
ETC Festival / Festival Kesse  
Precio: de 20 a 40 €

Leyenda viva de la época dorada del jazz y padre del jazz fusión, Chick Corea llega a Tarragona directo desde el Festival de Jazz de Vitoria. Ganador de doce premios Grammy y pianista excepcional, Corea estará acompañado por una banda de lujo, formada por Kenny Garrett, Christian McBride y Roy Haynes. Chick Corea comenzó su carrera profesional al lado de Mongo Santamaria y Willie Bobo, para más tarde aliarse con Miles Davis y grabar la impresionante tetralogía *Filles de Kilimanjaro, In a silent way, Bitches brew* y *At the Fillmore*.



#### MUSIC

Saturday 17th July  
22pm, Camp de Mart Theatre and Auditorium

#### Chick Corea

Jazz, United States  
ETC Festival / Kesse Festival  
Price: from 20 to 40 €

Mite still lives in the golden age of jazz and the father of jazz fusion, Chick Corea, comes to Tarragona straight from the Vitoria Jazz Festival. Winner of twelve Grammy awards and an exceptional pianist, Corea will be accompanied by a top class band made up of Kenny Garrett, Christian McBride and Roy Haynes. Chick Corea started his career alongside Mongo Santamaria and Willie Bobo and later

on with Miles Davis and then recorded the impressive trilogy of *Filles de Kilimanjaro, In a silent way, Bitches brew* and *At the Fillmore*.

#### MUSIQUE

Samedi 17 juillet  
22 h, Théâtre Auditorium du Camp de Mart

#### Chick Corea

Jazz, Etats-Unis  
ETC Festival / Festival Kesse  
Prix : de 20 à 40 €

En provenance directe du Festival de Jazz de Vitoria, Chick Corea – véritable mythe vivant en plein âge d'or du jazz et fondateur du jazz fusion – arrive enfin à Tarragone. Détenteur de douze Grammy Awards et pianiste exceptionnel, Corea sera entouré d'une bande unique en son genre, composée par Kenny Garrett, Christian McBride et Roy Haynes. La carrière de Chick Corea a débuté aux côtés de Mongo Santamaria et Willie Bobo pour s'associer plus tard à Miles Davis, avec qui il a lancé une tétralogie impressionnante : *Filles de Kilimanjaro, In a silent way, Bitches brew* et *At the Fillmore*.

#### MÚSICA

Jueves 22 de julio, 22.30 h, Claustro del Seminario

#### Mark Eitzel

Folk, Estados Unidos  
Festival Kesse - ETC

Mark Eitzel, renovador de la música de raíces norteamericanas y uno de los mejores escritores de canciones de los últimos 30 años, debutó en 1985

como compositor y cantante de American Music Club y en 1996 lanzó su carrera en solitario. Ha colaborado con miembros de R.E.M. de Sonic Youth y de Yo La Tengo y ha editado una veintena de álbumes. Eitzel visitará Tarragona, en el marco del Festival Kesse, para desgranar clásicos de su repertorio de todos los tiempos, sólo acompañado por el piano y la intensidad y la profundidad de su voz.

#### MUSIC

Thursday 22nd of July  
22.30 pm, Seminary Cloister

#### Mark Eitzel

Folk, United States  
Kesse Festival

Mark Eitzel, renovator of the American music and one of the best song-writers in the last 30 years, debuted in 1985 as a singer-song writer in the American Music Club and in 1996 he started his career alone. He has worked with R.E.M., Sonic Youth and James McNew Yo La Tengo and has edited over twenty albums. Eitzel will visit Tarragona for the Kesse Festival, and will play his classic repertoire with just a piano and his intense, deep, voice.

#### MUSIQUE

Jeudi 22 juillet, 22h30, Claustre del Seminari

#### Mark Eitzel

Folk, Etats-Unis  
Festival Kesse

Mark Eitzel est l'un des piliers de la renaissance de la musique de l'Amérique du Nord et l'un

des meilleurs compositeurs de chansons des 30 dernières années. Il a débuté en 1985 en tant que compositeur et chanteur de l'American Music Club pour se lancer en solitaire en 1996. Il a travaillé en collaboration avec R.E.M., Sonic Youth et James McNew (Yo La Tengo) et a sorti une vingtaine d'albums. Eitzel viendra à Tarragone dans le cadre du Festival Kesse pour interpréter les classiques de tout son répertoire ; pour ce faire, il n'aura besoin que d'un piano et de la force et la profondeur de sa propre voix.

#### MÚSICA

Sábado 24 de julio  
22 h, Teatro Auditorio Camp de Mart

#### **Joan Manel Serrat**

Cantautor, Barcelona

ETC Festival

Precio: de 30 a 60 €

Joan Manuel Serrat conmemora el centenario del nacimiento del poeta Miguel Hernández con su último trabajo, *Hijo de la luz y la sombra*, autorizado por la vigencia y el carácter perenne de estos versos. Además, el espectáculo está envuelto por una escenografía basada en las películas que para la ocasión han realizado diecinueve cineastas de prestigio como José Luis Garcí, Isabel Coixet, Fernando Trueba o Bigas Luna. De esta manera, el "noi" del Poble-Sec acerca la rima del pastor poeta al público actual.



#### MUSIC

Saturday 24th July  
22 pm, Camp de Mart Theatre and Auditorium

#### **Joan Manel Serrat**

Singer- song writer, Barcelona

ETC Festival

Price: from 30 to 60 €

Joan Manuel Serrat commemorates the century of the birth of the poet Miguel Hernández in his latest work, *Hijo de la luz y la sombra (Son of light and shade)*, authorised by the up-to-date and ever lasting character of these verses. Moreover, the show will be filed by scenery based on the films made by nineteen prestigious film-makers

for the occasion, such as José Luis Garcí, Isabel Coixet, Fernando Trueba or Bigas Luna. In this way the boy from Poble-Sec brings the rhythms of the shepherd poet closer to today's public.

#### MUSIQUE

Samedi 24 juillet  
22 h, Théâtre Auditorium du Camp de Mart

#### **Joan Manel Serrat**

Auteur Interprète, Barcelone

ETC Festival

Prix : de 30 à 60 €

Avec son dernier travail *Hijo de la luz y la sombra* et la force et le caractère indélébile de ses strophes, Joan Manuel Serrat commémore le centenaire de la naissance du poète Miguel Hernández. Le spectacle comptera en plus sur une mise en scène inspirée dans les films réalisés pour l'occasion par dix-neuf grands cinéastes tels que José Luis Garcí, Isabel Coixet, Fernando Trueba ou Bigas Luna. C'est ainsi que le fils d'El Poble-Sec présente la rime du poète berger au public d'aujourd'hui.

#### MÚSICA

Lunes 16 de agosto, 22 h, Plaza de Toros

#### **Miguel Bosé**

Pop, Madrid

Precio: 30 / 35 €

Después de los cinco discos de platino conseguidos con *Papito* y su interminable gira de conciertos, Miguel Bosé intenta repetir el hito con *Cardio*, un disco que actualiza su figura y lo

hace más contemporáneo. Doce canciones, doce personajes protagonistas, pop, tecno-pop, rap y glam se convertirán en la excusa perfecta para recuperar la Plaza de Toros de Tarragona como escenario de macro conciertos después de años de obras de remodelación.

#### MUSIC

Monday 16th August  
22pm, Plaça de Toros (Bull Ring)

#### **Miguel Bosé**

Pop, Madrid

Price: 30 / 35 €

After the five silver disks obtained with *Papito* and the never-ending tour of concerts, Miguel Bosé will try to repeat the record with *Cardio*, a disk that updates his figure and makes it more contemporary. Twelve songs, twelve personalities, pop, techno-pop, rap and glam will be the perfect excuse to recuperate the Tarragona Bull Ring as a place for macro-concerts after years of refurbishment.

#### MUSIQUE

Lundi 16 août, 22 h, Arène de Tarragona

#### **Miguel Bosé**

Pop, Madrid

Prix : 30 / 35 €

Après avoir obtenu cinq disques de platine avec *Papito* et avoir fait une tournée de concerts, Miguel Bosé espère en faire de même avec *Cardio*, un disque plus contemporain et doté d'une nouvelle silhouette. Douze chansons, douze

personnages, du pop, du techno-pop, du rap et du glamour : le prétexte idéal pour réinaugurer l'arène de Tarragone en tant que scénario des macroconcerts de la ville après plusieurs années de travaux de réaménagement.

#### ARTES VISUALES

Hasta mediados de agosto. Calles Ixart, Gasòmetre, Méndez Núñez y Ramón y Cajal

#### Display, Muestra de Arte en la Calle

El pintor de Filadelfia residente en Tarragona JJ White es el tercer encargado de pintar las cuatro maderas de la tercera edición de muestra de arte Display. La obra de JJ White, titulada *Òrgans*, utiliza collage, acrílicos, spray, carboncillos y esmalte para cubrir la anterior obra expuesta en las maderas. Siguiendo su línea de investigación pictórica, JJ White ha pintado órganos internos del cuerpo humano, como corazón, pulmones, cerebro, hígado o estómago. Junto a estos órganos, se han incorporado las conversaciones del pintor con sus propias vísceras.

#### VISUAL ARTS

Till the middle of August. (Streets) Carrers Ixart, Gasòmetre, Méndez Núñez and Ramón y Cajal

#### Display, Street Art Shows

The painter from Philadelphia who lives in Tarragona, JJ White, is the third contracted to paint the four panels of the third edition of the Display art show. The work of JJ White, titled, *Òrgans*, uses collage, acrylics, spray, carbonates and enamel to



cover the previous work exposed on the panels. Following his line of pictorial investigation, JJ White has painted human internal organs like the heart, lungs, brain, liver or stomach. Next to these organs the painter's conversations with his own inners have been incorporated.

#### ARTS VISUELS

Jusqu'à la mi-août. Carrers Ixart, Gasòmetre, Méndez Núñez et Ramón y Cajal

#### Display, Manifestation d'Art dans la rue

JJ White – peintre de Philadelphie vivant à Tarragona – est le troisième artiste chargé de peindre les quatre panneaux de la troisième édition de la manifestation d'art Display. L'œuvre de JJ White, intitulée *Òrgans*, est une combinaison de

collage, d'acrylique, de spray, de fusains et de vernis couvrant l'œuvre précédemment exposée sur ces panneaux. Dans sa ligne de recherche picturale, JJ White a représenté les organes internes du corps humain, comme par exemple le cœur, les poumons, le cerveau, le foie ou l'estomac. L'artiste y a également ajouté ses conversations personnelles avec ses propres entrailles.

#### PATRIMONIO

Los días 1, 2, 6, 8, 9, 13, 15, 16, 20, 22, 23, 27, 29 y 30 de julio y 3, 5, 6, 10, 12, 13, 17, 20, 24, 26, 27 y 31 de agosto. Salida a las 18.30 h desde el Patronato de Turismo (calle Major, 39)

#### Ruta Romana

Visita guiada en castellano de dos horas a la maqueta de Tàrraco, el exterior de las Murallas, el Fórum Provincial, el circo Romano, la torre del Pretorio y el exterior del Anfiteatro. Reserva previa por teléfono: 977 25 07 95  
Precio: 4, 20 €

Los días 3, 5, 10, 12, 17, 19, 24, 26 y 31 de julio y 2, 7, 9, 14, 16, 21, 23, 28, 30 de agosto  
Salida a las 11 h desde el Patronato de Turismo (calle Major, 39)

#### Ruta Medieval

Visita guiada en castellano de dos horas a la maqueta de la Tarragona medieval, el antiguo mercado medieval, la Catedral, la casa del decano y el interior de la Catedral.  
Reserva previa al teléfono 977 25 07 95  
Precio: 4, 20 €

#### HERITAGE

Days 1, 8, 15, 22 and 29th of July and 5, 12 and 26th of August. Departure at 18.30pm from the Tourist Office ( (street) carrer Major, 39)

#### Roman Route

Guided tour in English lasting two hours of the Tàrraco scale model, the outside of the Walls, the Provincial Forum, the Roman circus, the Pretoria tower and the outside of the Amphitheatre  
For pre-bookings telephone 977 25 07 95  
Price: 4, 20 €

#### PATRIMOINE

Les 2, 9, 16, 23 et 30 juillet et 6, 13, 20 et 27 août. Sortie à 18h30 de l'Office de Tourisme (carrer Major, 39)

#### Route Romaine

Visite guidée en français de deux heures de la maquette de Tàrraco, l'extérieur des Murailles, le Forum Provincial, le Cirque romain, la tour du Pretorio et l'extérieur de l'Amphithéâtre  
Réservations anticipées au 977 25 07 95  
Prix : 4, 20 €

## Adreces

### Àgora

C/ Pare Iglesias, 3  
(al costat de la catedral)

### Antic Ajuntament

C/ Major, 39  
Tel. 977 251 953

### Antiga Audiència

Pl. Pallol, 3  
Tel. 977 230 060

### Àrea de Cultura i

#### Festes del Ajuntament de Tarragona

Rambla Nova, 59  
Tel. 977 296 100  
cultura@tarragona.cat

### Arxiu Rosselló Tàrraco

Baixada Peixateria, 27  
Tel. 653 942 887

### Associació de la Gent Gran

C/. Sant Magí 6 Baixos  
Tel i fax 977 21 66 35

### Associació de Músics de Tarragona (aMt)

Hotel d'Entitats  
C/ Pons D'Icart s/n  
Despatx 14.  
www.musicstgn.cat

### Ateneu Llibertari

**Alomà**  
C/ Misser Sitges, 9  
http://ateneutgn.ourproject.org/

### Auditori

**Caixa Tarragona**  
C/ Pere Martell, 2  
www.caixatarragona.es

### Autoritat Portuària

Pg. de l'Escullera, s/n  
Tel. 977 259 400  
www.porttarragona.es

### Biblioteca Pública

C/ Fortuny, 30  
Tel. 977 240 331  
bibliotecatarragona.gencat.cat

### Casa de la Festa

Via Augusta, 4.  
977 22 00 86

### Caldodecultivo MGZ

Mercè 2, baixos.  
www.caldodecultivo.com

### Cambrà de Comerç

C. Pau Casals, 17  
www.cambratgn.es

### Casal Popular

**Sageta de Foc**  
C. Trinquet Vell, 15

### CNLT

Pl. Pallol, 3  
Tel. 977 243 527  
www.cpln.cat

### Col·legi d'Arquitectes

C/ Sant Llorenç, 20-22  
Tel. 977 249 367  
www.coac.net

### Conservatori de Música

C. Cavallers, 10  
Tel. 977 235 830  
cmusicatgna.altanet.org

### Espai Cromàtic

C. Barcelona, 2  
http://espaicromatic.blogspot.com

### Espai Pep Escoda

C/ Comte, 8

### Escola d'Art i Disseny

Zona Educacional s/n  
Tel. 977 231 753  
www.eadt.altanet.org

### Diputació de Tarragona

Pg. de Sant Antoni, 100  
Tel. 977 296 600  
diputaciodetarragona.cat

### El Magatzem

C/ Fortuny, 23  
Tel. 977 211 148  
www.elmagatzem.org

### Fundació Fòrum

C/ Granada, 2, 2n  
Tel. 977 224 098

### Fundació

**Caixa Tarragona**  
C/ Higiní Anglès, 5  
Tel. 977 220 516  
www.caixatarragona.es

### Fundació La Caixa

C/ Cristòfol Colom, 2  
obrasocial.lacaixa.es

### Groove Bar

C/ Cardenal Cervantes, 4

### L'Antiquari

C/ Santa Anna, 3  
Tel. 977 241 843

### La Capona

C/ Gasòmetre, 41-43  
Tel. 977 241 233  
llibreriacapona.cat

### La Vaqueria

C/ Rebolledo, 11  
Tel. 977 222 428  
www.lavaqueria.com

### Loop Bar

C/ Pau del Protectorat, 5

### Llac Sala

**d'Exposicions**  
C/ Còs del Bou, 14 - 16

### Llibreria La Rambla

Rambla Nova, 99

### Museu d'Art Modern

C/ Santa Anna, 8  
Tel. 977 235 032

### Museu del Port

Refugi 2  
del Moll de Costa  
Tel. 977 259 442

### Museu d'Història

**Casa Castellarnau**  
C/ Cavallers, 14  
Tel. 977 242 220  
www.museutgn.com

### Museu i Necròpolis

**Paleocristians**  
C/ Ramón y Cajal, 84  
Tel. 977 251 515  
www.mnat.cat

### Museu Nacional

**Arqueològic**  
Pl. del Rei, 5  
Tel. 977 236 209  
www.mnat.es

### Museum Cafè

C/ Sant Llorenç  
Tel. 977 240 612

### ONCE

Rambla Vella, 10  
Tel. 977 226 965  
www.fundaciononce.es

### Pajaritu Lounge

C/ Sant Llorenç, 21

### Palau Firal

**i de Congressos**  
C/ Arquitecte Rovira, 2  
palaucongrestgna.com

### Pati del Rei Jaume I

Pl. de la Font, 1  
www.tarragona.cat

### Rectorat de la URV

C/ de l'Escorxador, s/n  
Tel. 977 558 000  
www.urv.cat

### Ribes Art

C/ Méndez Núñez, 10  
Tel. 977 236 284

### Sala d'Art Arimany

Rambla Nova, 20  
Tel. 977 237 841  
www.grup-escola.com

### Serveis Territorials de Cultura de la Generalitat

C/ Major, 14  
www.gencat.cat

### Sala El Cau

C/ Trinquet Vell, 2  
www.elcau.net

### Sala Trono

C/ Misser Sitges, 10  
Tel. 977 22 20 14  
www.salatrono.com

### Sala Zero

C/ Sant Magí, 12  
Tel. 977 523 534

### Tinglados

Moll de Costa s/n  
Tel. 977 259 400  
www.porttarragona.es

### Teatre Metropol

Rambla Nova, 46  
Tel. 977 244 795  
www.tarragona.cat/cultura/escena/metropol/

## Venda d'entrades

### Teatre Metropol

Venda d'entrades a les taquilles del Teatre Metropol, Rambla Nova, 46.

Les 24 hores als terminals de ServiCaixa, al 902 332 211 i al web [www.servicaixa.com](http://www.servicaixa.com).

### El Cau

Shiva Records. Carrer Còs del Bou, 13-15.

### Sala Trono

Els dies d'actuació a la taquilla de la Sala. Reserves:

[taquilla@salatrono.com](mailto:taquilla@salatrono.com)  
Tel. 639 28 77 40  
i 977 22 20 14

### Caixa Tarragona

Sala d'Exposicions, carrer d'Higiní Anglès, 5.



**Repsol**  
**celebra amb Tarragona**  
**les Festes de Sant Magí.**

**Ball de Cercolets Petit, Esbart Santa Tecla**



**Projecte T-6000 de Repsol**  
Foment de la Cultura Popular i  
Tradicional de Tarragona



**Complex**  
**Industrial**  
**Tarragona**